

Porównanie tłumaczeń Powtórzonego 33:18

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A o Zebulonie powiedział: Raduj się, Zebulonie, gdy wyruszasz, a (ty), Issacharze, w swych namiotach.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Słowo dla Zebulona: Raduj się, Zebulonie, gdy wyruszasz, i ty, Issacharze, w swoich namiotach.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A o Zebulonie powiedział: Wesel się, Zebulonie, gdy wyruszasz, a ty, Issacharze, w swoich namiotach.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A do Zabulona rzekł: Wesel się Zabulon w wyjściu swem, a ty Isaschar w namiotach twoich.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A Zabulonowi rzekł: Wesel się, Zabulon, w wyszciu twoim, a Issachar, w namiociech twoich.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Do Zabulona powiedział: Zabulonie, ciesz się na swoich wyprawach, i ty, Issacharze, w swoich namiotach.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	O Zebulonie rzekł: Raduj się, Zebulonie, gdy wyruszasz, A ty, Issacharze, w namiotach swoich.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	A do Zabulona powiedział: Ciesz się, Zabulonie, gdy wyruszasz, i Issacharze w swoich namiotach.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Do Zabulona powiedział: «Ciesz się, Zabulonie, gdy ruszasz na wyprawę, i ty, Issacharze, w swoich namiotach.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	A do Zebulona rzekł: - Raduj się, Zebulonie, gdy wyruszasz, i ty Issacharze, w swoich namiotach.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	A o Zewulonie powiedział: Niech ci się powiedzie, Zewulonie, gdy wychodzisz [do swych prac], a Jisacharowi w jego namiotach [Tory, gdzie będzie ustalany kalendarz].
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І Завулонові сказав: Радій Завулоне, у твоєму виході, і Іссахаре в своїх шатрах.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A o Zebulonie powiedział: Ciesz się Zebulonie twoim wyjściem, a twymi namiotami Issacharze.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A co się tyczy Zebulona, rzekł: "Raduj się, Zebulonie, swoim wychodzeniem, a ty, Issacharze, swoimi namiotami.